








Ijoolee gagaa

Voksborna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Demoze Degefa
-  oromo / nynorsk
-  nivå 2



Yeroo took matii gammachudhan jiratu tokkotu ture.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Wal-lolani hinbekan. Matii isaani manatis
ta'e allati nigargaaru.

...

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine
heime og i åkeren.





Garuu gara ibbiddati siquu dhorgamani turan.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.



Hojii isaani halkan hojachuu qaban. Sababin isaas matiin kuni gagaa irra hojataman!

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voks!



Isaan kessaa mucaan tokko garu gara adduti bahuu fedhee ture.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



Kessaahu gaftokko bayee hawee garu
obbolawan isaa isa dhorgan.

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans
åtvvara han.

Dhorgam suni bayee ture. Muccichi addu
kessati baqee jira.

...

Men det var for seint! Han smelta i den
varme sola.





Ijooleen gaga yeroo obbolessi isani baqu
argudhan bayee aaran.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin
smelte bort.



Sagantaa qaban turan. Gagaa baqee sana gara simbrooti gedaran.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.



Obbolessa isaani simbirro kan gara gaara
guddaa gessan.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit
høgt fjell.



Akkuma addun bateen sirbaa balali'aa deeman.

...

Og då sola steig, flaug han syngande inn i morgonlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Ijoolee gagaa

Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).